

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 322



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

5 ta' Novembru 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

OPINJONIJIET

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2011/C 322/01

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi tal-ajru lis-Servizz Awstraljan tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri

1

II Komunikazzjonijiet

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 322/02

Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾

7

MT

Prezz:
EUR 3⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fil-pagna li jmiss)

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 322/03	Rata tal-kambju tal-euro	10
---------------	--------------------------------	----

V *Avviżi*

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 322/04	Sejha għall-Proposti – EACEA/35/11 – MEDIA 2007 – Promozzjoni/Aċċess għas-Swieq	11
---------------	---	----

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 322/05	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6397 – G4S/ISS) ⁽¹⁾	14
2011/C 322/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	15



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

OPINJONIJIET

KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi tal-ajru lis-Servizz Awstraljan tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri

(2011/C 322/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 7 u 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-data ⁽²⁾,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

1. INTRODUZZJONI

1.1. Konsultazzjoni mal-KEPD

1. Fid-19 ta' Mejju 2011 il-Kummissjoni adottat Proposta għall-konklużjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja dwar l-ipproċessar u t-trasferiment tad-dejta fir-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi

bl-ajru lis-Servizz Awstraljan tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri ⁽³⁾. Il-proposta ntbagħtet lill-KEPD fit-23 ta' Mejju.

2. Il-KEPD ġie kkonsultat b'mod informali tul Mejju 2011, fil-kuntest ta' proċedura mgħaġġla, dwar il-proposta relatata ma' ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja dwar l-ipproċessar u t-trasferiment tad-dejta tal-PNR.
3. Meta jitqies li l-kummenti tiegħu jibqgħu validi fir-rigward tas-sustanza tal-proposta adottata mill-Kummissjoni u ppreżentata lill-Kunsill u lill-Parlament, il-KEPD iddeċida li jagħmel l-osservazzjonijiet tiegħu disponibbli b'mod aktar mifrux fl-għamla ta' opinjoni pubblika. B'dan il-mod, l-osservazzjonijiet jistgħu jiġu kkunsidrati waqt aktar dibattiti dwar il-proposta.
4. Il-KEPD juża din l-okkażjoni biex iqajjem ċerti kwistjonijiet ohra, u jhegġegħ lill-Kunsill u lill-Parlament biex iqisu dawn l-opinjonijiet meta jiddeċiedu dwar il-proposta skont l-Artikolu 218 tat-TFUE.

1.2. Il-kuntest tal-Proposta

5. Il-ftehim bejn l-UE u l-Awstralja dwar id-dejta tal-PNR huwa pass ieħor fl-aġenda tal-UE, li jinkludi linji gwida globali tal-PNR, li jwaqqaf skema tal-UE-PNR u jinneogzja ftehimiet ma' pajjiżi terzi ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ KUMM(2011) 281 finali.

⁽⁴⁾ Ara b'mod partikolari l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Settembru 2010 dwar l-approċċ globali għal trasferimenti ta' dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) lil pajjiżi terzi, KUMM(2010) 492 finali.

6. Il-KEPD segwa mill-qrib l-iżviluppi relatati mal-PNR u riċen-temment adotta żewġ Opinjonijiet dwar il-“pakkett tal-PNR” tal-Kummissjoni u dwar il-Proposta għal Direttiva dwar l-UE-PNR ⁽¹⁾. L-opinjonijiet imfissra mill-KEPD dwar l-iskemi tal-PNR jikkumplementaw u huma fil-parti l-kbira tagħhom konsistenti ma’ daww tal-Grupp ta’ Hidma tal-Artikolu 29 ⁽²⁾, iżda wkoll ma’ dokumenti riċenti oħra, inkluża l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾ u l-opinjoni tal-Aġenzija tad-Drittijiet Fundamentali ⁽⁴⁾.
7. Kif żviluppat hawn taht, l-approċċ konsistenti tal-KEPD minn dejjem kien li jikkonfronta l-iskop tal-iskemi tal-PNR mar-rekwiżiti fundamentali tan-neċessità u l-proporzjonalità, u li janalizza f’tieni stadju d-dettalji tad-dispożizzjonijiet biex jissuġġerixxi titjib fejn rilevanti.
- 1.3. Osservazzjoni preliminari**
8. Il-KEPD jilqa’ l-approċċ ġenerali li għandu l-għan li jarmozza salvagwardji għall-protezzjoni tad-dejta fid-diversi ftehimiet tal-PNR ma’ pajjiżi terzi. Madankollu, xorta jehtieg li jitqajmu ċerti osservazzjonijiet.
9. Rimarka konsistenti mtennija fl-Opinjonijiet tal-KEPD u fl-Opinjonijiet tal-Grupp ta’ Hidma tal-Artikolu 29 tapplika bl-istess mod għall-proposta tal-PNR Awstraljan: in-neċessità u l-proporzjonalità tal-iskemi tal-PNR għandhom jintwerew.
10. Dawn iż-żewġ rekwiżiti fundamentali huma aspetti essen-zjali tal-liġi tal-protezzjoni tad-dejta, skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali u l-Artikolu 16 tat-TFUE. L-UE għandha tiżgura li jiġu sodisfatti r-rekwiżiti
- tal-liġi tal-protezzjoni tad-data tal-UE, f’każijiet ukoll fejn id-dejta taċ-ċittadini Ewropej tiġi pproċessata u ttrasferita mit-territorju tal-UE għal pajjiżi terzi. F’każijiet bħal dawn, in-neċessità u l-proporzjonalità għandhom jiġu evalwati u stabbiliti, qabel ikun jista’ jiġi ffirmat xi ftehim. Minbarra l-elementi ta’ sostenn tan-neċessità tal-iskema tal-PNR, il-proporzjonalità tehtieg bilanċ adegwat bejn l-għan segwit u l-ipproċessar ta’ ammonti kbar hafna ta’ dejta li jirriżulta f’indhil serju fil-hajja privata tal-individwi.
11. Safejn huma kkonċernati l-iskemi tal-PNR, l-għan huwa l-għieda kontra t-terroriżmu u r-reati (transnazzjonali) serji, permezz tal-għir ta’ ammonti kbar hafna ta’ dejta relatata mal-passiġġieri kollha, sabiex titwettag valutazzjoni tar-riskju fuq dawn il-passiġġieri. Sa issa, il-KEPD ma ra ebda elementi konvinċenti fil-ġustifikazzjonijiet ipprezentati għall-iskemi eżistenti tal-PNR jew għal daww li qed jiġu previsti, bħalma huma l-iskema PNR tal-UE li huwa analizza fid-dettall fl-opinjoni tiegħu ta’ Marzu 2011 ⁽⁵⁾.
12. Barra minn hekk, jekk tiġi stabbilita n-neċessità, il-KEPD jenfasizza li t-test ta’ proporzjonalità xorta jehtieg li jiġi ssodisfat. Huwa jesprimi dubji dwar il-bilanċ bejn l-ipproċessar ta’ dejta personali fuq skala kbira u l-għan segwit, speċjalment fid-dawl tal-varjetà ta’ reati inklużi fl-ambitu ta’ applikazzjoni tal-abbozz tal-ftehim. Huwa jikkunsidra li għall-għieda kontra t-terroriżmu u reati serji, huma disponibbli strumenti effettivi oħrajn.
13. Il-kummenti speċifiċi hawn taht huma mingħajr preġudizzju għal din l-osservazzjoni preliminari u fundamentali. Il-KEPD jilqa’ d-dispożizzjonijiet li jipprevedu garanziji speċifiċi bħas-sigurtà tad-dejta, l-infurzar u s-sorveljanza, kif ukoll daww relatati ma’ trasferimenti l-quddiem. Fl-istess hin, huwa jesprimi tħassib, minbarra n-neċessità u l-proporzjonalità tal-iskema, rigward l-ambitu tad-definizzjonijiet u l-kundizzjonijiet taż-żamma tad-dejta.
- 2. ANALIŻI TAL-PROPOSTA**
- 2.1. Bażi legali**
14. Il-KEPD jinnota li l-ftehim huwa bbażat fuq l-Artikolu 82(1)(d), l-Artikolu 87(2)(a) u l-Artikolu 218(6)(a) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Huwa jfakkar li l-fatturi oġġettivi li għandhom jiġu kkunsidrati għall-għażla tal-bażi legali jinkludu b’mod partikolari,
- ⁽¹⁾ — Opinjoni tal-KEPD tal-25 ta’ Marzu 2011 dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-użu tad-dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta’ reati terroristiċi u reati serji;
— Opinjoni tal-KEPD tal-19 ta’ Ottubru 2010 dwar l-approċċ globali għal trasferimenti ta’ dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) lil pajjiżi terzi.
Iż-żewġ opinjonijiet huma disponibbli f’<http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/cache/off/Consultation>
- ⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Grupp ta’ Hidma tal-Artikolu 29 10/2011 tal-5 ta’ April 2011 dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-użu tad-data fir-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta’ reati terroristiċi u reati serji;
http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/2011_en.htm
- ⁽³⁾ Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tal-5 ta’ Mejju 2011 dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-użu tad-data fir-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta’ reati terroristiċi u delitti serji (KUMM(2011) 32 finali)
- ⁽⁴⁾ Opinjoni tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali tal-14 ta’ Ġunju 2011 dwar il-Proposta għal Direttiva dwar l-użu tad-data fir-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta’ reati terroristiċi u delitti serji (KUMM(2011) 32 finali).
- ⁽⁵⁾ Opinjoni tal-KEPD tal-25 ta’ Marzu 2011 dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-użu tad-dejta tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta’ reati terroristiċi u reati serji; ara wkoll l-opinjoni tal-Grupp ta’ Hidma tal-Artikolu 29, imsemmi hawn fuq.

l-ghan u l-kontenut tal-miżura ⁽¹⁾. Jekk l-eżami ta' miżura tal-UE juri li dan isegwi għan doppju jew li għandu komponent doppju u jekk wiehed ikun identifikabbli bħala l-ghan jew komponent prinċipali jew predominanti, filwaqt li l-iehor ikun sempliċiment inċidentali, il-miżura għandha tkun ibbażata fuq bażi legali wahda, jiġifieri dik mehtieġa mill-ghan jew komponent ewlieni jew predominanti ⁽²⁾. B'eċċezzjoni, jekk jiġi stabbilit li l-miżura ssegwi simultanjament diversi għanijiet li huma marbuta flimkien b'mod inseparabbli mingħajr ma wiehed ikun sekondarju u indirett fir-rigward tal-iehor, il-miżura tista' tkun ibbażata fuq il-bażijiet legali korrispondenti ⁽³⁾.

15. Fl-isfond tal-ġurisprudenza stabbilita, kif miġbura fil-qosor, u apparti mill-Artikolu 218(6)(a), il-KEPD isostni li l-ftehim m'għandux ikun ibbażat fuq l-Artikolu 82(1)(d) u l-Artikolu 87(2)(a), iżda fuq l-Artikolu 16 tat-TFUE.

16. F'dak li jirrigwarda l-ghan, għandu jiġi mfakkar li l-ftehimiet tal-PNR li qeghdin jiġu nnegozjati mill-UE kollha nbdew mill-bżonn li jiġi rikonċiljat l-obbligu tal-linji tal-ajru li jipprovdut deġta tal-PNR lill-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi mad-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-deġta ⁽⁴⁾. Barra minn hekk, it-test tal-proposta f'diversi okkazzjonijiet jirreferi għall-ghan tal-protezzjoni tad-deġta personali ⁽⁵⁾.

17. Fir-rigward tal-kontenut, il-predominanza tad-dispożizzjonijiet tal-protezzjoni tad-deġta fil-ftehim hija evidenti minnha nnifsha. Minbarra mill-Artikoli 3, 4 u 6, jidher li l-protezzjoni tad-deġta hija prezenti tista' tghid fid-dispożizzjonijiet kollha tal-ftehim. Dan huwa evidenti fl-Artikolu 1 (l-ghan),

⁽¹⁾ Kawża C-491/01, British American tobacco, b'mod partikolari l-paragrafi 92-93.

⁽²⁾ Kawża C-42/97 il-Parlament vs il-Kunsill, paragrafi 39 u 40.

⁽³⁾ Ara, f'dak ir-rigward, il-Kawża C-491/01, British American tobacco, paragrafi 92-93, il-Kawża C-42/97 il-Parlament vs il-Kunsill, paragrafu 38.

⁽⁴⁾ Dan huwa rikonoxxut mill-Qorti fil-parti fattwali tas-sentenzi tal-PNR, Kawżi Kongunti C-317/04 u C-318/04, paragrafu 33.

⁽⁵⁾ — Il-memorandum ta' spjegazzjoni jirrikonoxxi li l-liġijiet dwar il-protezzjoni tad-deġta tal-UE ma jippermettux li t-trasportaturi jittrażmettu deġta tal-PNR lil pajjiżi li ma jiżgurawx livell adegwat ta' protezzjoni. Għalhekk, "hija mehtieġa soluzzjoni li se tipprovdi l-bażi legali għat-trasferiment [...] sabiex jiġi żgurat [...] rispett tad-drittijiet tal-individwi għall-protezzjoni ta' deġta personali".

— L-ghan li jiġi żgurat rispett għad-dritt għal protezzjoni tad-deġta personali jirriżulta wkoll b'mod pjuttost ċar mill-preambolu, jiġifieri l-premessa li tikkwota l-Artikolu 6 tat-TFUE, l-Artikolu 16 tat-TFUE, l-Artikolu 8 tal-KEDB, il-Konvenzjoni 108, eċċ.

— Il-preambolu jikkwota wkoll id-dispożizzjonijiet relevanti Awstraljani għall-protezzjoni tad-deġta tal-liġi Awstraljana, u jirrikonoxxi li dawn jipprovdu għall-protezzjoni tad-deġta, id-drittijiet ta' aċċess u rimedju, rettifika u annotazzjoni u r-rimedji u sanzjoni għall-użu hażin tad-data personali.

— L-Artikolu 1 tal-Ftehim – intitolat "Għan tal-Ftehim" – jiddikjara li l-ftehim jipprovdi għat-trasferiment tad-deġta tal-PNR. Huwa jkompli li l-ftehim "jistipula l-kondizzjonijiet li bihom din id-deġta tista' tiġi trasferita u użata, u l-mod kif id-deġta għandha tiġi protetta" (enfasi miżjuda).

l-Artikolu 2 (id-definizzjonijiet), l-Artikolu 5 (l-adeqwa-tezza), l-Artikolu 7 sa 19 (salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar tad-deġta tal-PNR).

18. Meta niġu għad-dispożizzjonijiet tas-salvagwardji (l-Artikoli 7 sa 19), għandu jiġi osservat li dawn jinkludu dispożizzjonijiet tipiċi għal leġislażzjoni tal-protezzjoni tad-data ⁽⁶⁾. Il-fatt li att fih dispożizzjonijiet li jappartjenu tipikament għal qasam speċifiku tal-liġi kien ikkunsidrat mill-Qorti bħala element li jiġġustifika bażi legali speċifika wahda ⁽⁷⁾.

19. Fil-qosor, il-KEPD iqis li l-ghan tal-ftehim, aktar milli t-titjib tal-koooperazzjoni tal-pulizija, huwa l-mandat u l-awtorizzazzjoni għal trasferiment ta' deġta personali minn operaturi privati fid-dawl tat-talba ta' pajjiżi terzi. Filwaqt li tali trasferiment lejn pajjiżi terzi fil-prinċipju ma jkunx possibbli skont ir-regoli tal-UE, il-ftehim tal-PNR jimmira li jippermetti t-trasferiment ta' deġta personali skont ir-rekwiżiti tal-protezzjoni tad-deġta tal-UE permezz tal-adozzjoni ta' salvagwardji speċifiċi.

20. Għal dawn ir-raġunijiet, il-KEPD jemmen li l-ftehim għandu – fi kwalunkwe każ primarjament – ikun ibbażat fuq l-Artikolu 16 tat-TFUE ⁽⁸⁾.

2.2. L-ghan u d-definizzjonijiet

21. Il-KEPD jinnota l-fatt li l-ghanijiet li għalihom id-deġta tal-PNR tista' tiġi pproċessata huma definiti b'mod preċiż fl-Artikolu 3 tal-Proposta. Madankollu, huwa jiddispjaċih mill-fatt li d-definizzjonijiet attwali huma usa' mid-definizzjonijiet tal-Proposta għal Direttiva dwar l-UE-PNR, li hi stess xorta jmissha għet aktar ristretta, speċjalment f'dak li jirrigwarda r-reati minuri.

22. Filwaqt li fil-Proposta tal-UE-PNR, id-definizzjonijiet iqisu l-konsegwenzi tal-attivitajiet definiti bħala "terroristiċi", bħal danni konkreti lil persuni jew gvernijiet (mewt, attakki fuq l-integrità fiżika, il-qerda ta' sistema tat-trasport, facilità ta' infrastruttura, eċċ), din il-Proposta hija inqas speċifika u iktar orjentata lejn l-ghan meta tirreferi għall-intimidazzjoni tal-persuni, gvernijiet, jew id-destabbilizzar serju ta' strutturi politiki jew ekonomiċi fundamentali.

⁽⁶⁾ Bhal dispożizzjonijiet dwar deġta sensitiva, sigurtà tad-deġta, responsabbiltà, trasparenza, dritt ta' aċċess, rettifika u thassir, dritt għal rimedju, ipproċessar awtomatizzat, eċċ.

⁽⁷⁾ Opinjoni 2/2000, il-Protokoll ta' Kartagena, paragrafu 33.

⁽⁸⁾ F'dan il-kuntest, għandha ssir referenza wkoll għad-Dikjarazzjoni 21 "dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-qasam tal-koooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali", mehmūża mat-Trattat ta' Lisbona. Il-kliem ċar tad-Dikjarazzjoni 21 jikkonferma li, anki f'każijiet fejn hemm xi element ta' koooperazzjoni tal-pulizija, strument għall-protezzjoni tad-data f'dan il-qasam xorta għandu jkun ibbażat fuq l-Artikolu 16 tat-TFUE (fejn xieraq ma' dispożizzjonijiet oħrajn). Din l-analiżi bl-ebda mod ma tippregudika d-diviżjoni tal-kompiti fi hdan il-Kummissjoni Ewropea.

23. Il-KEPD iqis li hija mehtieġa preċiżjoni akbar fir-rigward tal-kunċetti "intimidatorji, li jisfurzaw jew li jikkostringu", kif ukoll "l-istrutturi politiċi, kostituzzjonali, ekonomiċi jew (speċjalment) soċjali fundamentali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali". Dan jevita l-applikazzjoni tal-iskema tal-PNR f'każijiet fejn fi kwalunkwe każ m'għandhomx ikunu fil-mira, bħalma huma attivitajiet leġittimi (pereżempju dimostrazzjonijiet paċifiċi) f'kuntest soċjali, kulturali jew politiku⁽¹⁾.
24. Il-possibbiltà li tiġi pproċessata dejta f'każijiet eċċezzjonali oħrajn tqajjem mistoqsijiet addizzjonali, speċjalment minhabba li testendi għal "theddida għas-saħħa". Il-KEPD iqis li estensjoni tal-għan bħal din hija sproporzjonata, speċjalment billi proċeduri alternattivi u aktar speċifiċi jistgħu jkunu disponibbli biex jittrattaw theddid importanti għas-saħħa fejn ikun mehtieġ fuq il-bażi ta' każ b'każ. Barra minn hekk, id-dejta tal-PNR mhijiex l-aktar għodda xierqa biex jiġu identifikati l-passiġġieri: teżisti dejta aktar affidabbli, b'mod partikolari dejta tal-API.
25. Il-KEPD jinnota wkoll li l-lista tad-dejta tal-PNR annessa mal-Proposta teċċedi dak li ġie kkunsidrat bħala proporzjonali mill-Awtoritajiet għall-Protezzjoni tad-Data fl-Opinjoni-jiet tal-Parti ta' Hidma tal-Artikolu 29⁽²⁾. Din il-lista għandha titqassar. B'mod partikolari l-inkluzjoni tat-taqsim "Rimarki ġenerali" li tista' tinkludi dejta irrilevanti – u potenzjalment sensittiva – mhijiex iġġustifikata u għandha tithassar.

2.3. Dejta sensittiva

26. Il-KEPD jilqa' l-eskluzjoni tal-ipproċessar ta' dejta sensittiva mill-ambitu ta' applikazzjoni, kif iddikjarat fl-Artikolu 8 tal-Proposta. Madankollu, l-abbozzar ta' din id-dispożizzjoni xorta jissuġġerixxi li dejta sensittiva tista' tiġi "ipproċessata". Id-dispożizzjoni tippermetti li din id-dejta tintbagħat l-ewwel mil-linji tal-ajru, u mbagħad tithassar mill-awtoritajiet pubbliċi fit-tieni stadju. Il-fatt li tintbagħat mil-linji tal-ajru huwa att ta' pproċessar. Il-KEPD iqis li l-linji tal-ajru għandhom ikunu obbligati li jiffiltraw dejta sensittiva fis-sors tal-ipproċessar.

2.4. Is-sikurezza tad-dejta

27. Il-Proposta tinkludi fl-Artikolu 9 dispożizzjoni komprensiva dwar is-sikurezza u l-integrità tad-data, li hija milqugħa. Il-KEPD jappoġġa b'mod partikolari l-obbligu li jiġi rrapportat ksur tas-sigurtà lill-Uffiċċju tal-Kummissarju tal-Informazzjoni Awstraljan. Fir-rigward tat-trasmissjoni ulterjuri ta' informazzjoni lill-Kummissjoni Ewropea, ikunu mehtieġa aktar spjegazzjonijiet dwar il-proċedura li għandha tiġi segwita. Barra minn hekk, il-KEPD iqis li l-Awtoritajiet

għall-Protezzjoni tad-Dejta huma wkoll riċevituri rilevanti ta' din it-tip ta' informazzjoni u għandhom jissemmew b'mod espliċitu fil-Proposta.

2.5. Superviżjoni u infurzar

28. Is-sistema ta' superviżjoni, inkluż il-miżuri ta' sorveljanza u ta' responsabbiltà u l-insistenza fuq in-nuqqas ta' diskriminazzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità jew il-post ta' residenza, hija milqugħa. Il-KEPD jappoġġa bis-shih ukoll id-dritt fundamentali ta' kull individwu għar-rimedju amministrattiv u protezzjoni ġudizzjarja effettiva. Huwa jikkunsidra l-irwol tal-Uffiċċju tal-Kummissarju tal-Informazzjoni Awstraljan bħala garanzija importanti safejn huma kkonċernati l-possibiltajiet ta' rimedju u l-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġetti tad-dejta.

2.6. Deċiżjonijiet individwali awtomatizzati

29. Skont l-Artikolu 15, interpretat *a contrario*, deċiżjoni awtomatizzata li ma "taffettwa[x]" b'mod sinifikanti lil xi passiġġier jew li [ma] tipproduċi[x] effett legali negattiv fuqu" tista' tittiehed fuq il-bażi tal-ipproċessar awtomatizzat tad-dejta. Is-salvagwardji japplikaw biss meta d-deċiżjoni taffettwa lill-passiġġier b'mod sinifikanti. Meta wiehed iqis l-ambitu wiesa' tal-ipproċessar awtomatizzat tad-dejta personali previst fl-iskema tal-PNR, din ir-restrizzjoni hija dubjuża fil-fehma tal-KEPD. Sabiex tiġi evitata kwalunkwe interpretazzjoni flessibbli ta' din id-dispożizzjoni, huwa jirrakkomanda li tithassar "b'mod sinifikanti" u li jiġi żgurat li ma tiġi awtorizzata l-ebda deċiżjoni awtomatizzata li tipproduċi effett negattiv fuq individwu.

2.7. Żamma tad-dejta

30. Il-KEPD iqis it-tul tal-perjodu taż-żamma tad-dejta kif previst fl-Artikolu 16 bħala wahda mill-akbar diffikultajiet fil-proposta. Perjodu ta' żamma ta' hames snin u nofs, inklużi tliet snin mingħajr l-ebda habi tad-dejta, huwa b'mod ċar sproporzjonat, speċjalment jekk dan il-perjodu taż-żamma jitqabbel mal-iskema preċedenti tal-PNR Awstraljana li ma kinitx tipprevedi l-ħażna tad-dejta hlief fuq il-bażi ta' każ b'każ⁽³⁾. Għandha tingħata ġustifikazzjoni estensiva biex jiġi spjegat għaliex issa huwa previst dan il-perjodu twil ta' żamma, li ma kienx meqjus mehtieġ fl-ewwel iskema tal-PNR Awstraljana.

31. Fkonformità mal-pożizzjoni sostnuta fl-Opinjoni tiegħu dwar il-Proposta għal Direttiva għal UE-PNR, il-KEPD iqis li għandha ssir l-anonimizzazzjoni shiha (jiġifieri irriverribbli) tad-dejta kollha, jekk mhux immedjatament wara l-analiżi, wara 30 jum bħala massimu.

⁽¹⁾ Fdan ir-rigward, pereżempju id-dritt fundamentali għal-libertà tal-assemblea (l-Artikolu 12 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali) m'għandux jiġi mwaqqaf permezz ta' abbozzar esagerat.

⁽²⁾ Opinjoni tat-23 ta' Gunju 2003 dwar il-Livell ta' Protezzjoni żgurat fl-Istati Uniti għat-Trasferiment ta' Data tal-Passiġġieri, Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 78.

⁽³⁾ Ara f'dan ir-rigward l-opinjoni pożittiva tal-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29: Opinjoni 1/2004 tas-16 ta' Jannar 2004 dwar il-livell ta' protezzjoni żgurat fl-Awstralja għat-trasmissjoni ta' data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri mil-linji tal-Ajru, Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 85. L-opinjoni tikkunsidra l-fatt li d-"Dwana tapplika politika ġenerali ta' nuqqas ta' żamma ta' din id-dejta. Għal dawk l-0,05 % għal 0,1 % tal-passiġġieri li jiġu riferuti lid-Dwana għal aktar evalwazzjoni, id-dejta tal-PNR tal-linji tal-ajru tinżamm b'mod temporanju, iżda ma tinħazinx, sakemm ikun hemm riżoluzzjoni tal-evalwazzjoni fuq il-fruntiera. Wara r-riżoluzzjoni, id-dejta tal-PNR tagħhom tithassar mill-PC tal-uffiċjal tal-PAU tad-Dwana kkonċernat u ma tiddaħhalx fid-databases Awstraljani".

2.8. Trasferimenti '1 quddiem

32. Il-garanziji pprovduti fl-Artikoli 18 u 19 huma milqugħa, b'mod speċjali peress li dawn jipprovdu għal lista ta' riċevituri tad-dejta trasferita ġewwa l-Awstralja, għal trasferiment fuq bażi ta' każ b'każ u valutazzjoni tan-neċessità tat-trasferiment f'kull każ. Il-KEPD madankollu jinnotta li din id-dispożizzjoni tista' tinqabeż bl-eċċezzjoni tal-Art. 18.1(c) li jippermetti l-kondiviżjoni ta' dejta depersonalizzata anki jekk mhux fuq bażi ta' każ b'każ. Madankollu, depersonalizzazzjoni ma jimplikax it-thassir ta' elementi li jippermettu identifikazzjoni għal aċċess ta' dejta kompluta meta jkun meħtieġ, iżda li dawn jinhbew biss, sabiex l-aċċess shiħ għad-dejta jibqa' possibbli. Għal din ir-raġuni, il-KEPD jirrakkomanda li l-ebda eċċezzjoni għall-prinċipju ta' trasferimenti "każ b'każ" ma għandha tiġi awtorizzata. Bħala salvagwardja addizzjonali, il-KEPD jissuggerixxi li t-trasferimenti jiġu limitati għal awtoritajiet "li l-kompitu tagħhom huwa li jiġġieldu kontra t-terroriżmu jew il-kriminalità transnazzjonali", pjuttost milli dawk l-awtoritajiet li l-funzjonijiet huma "direttament relatati mal-prevenzjoni ta' (dawn ir-)reati".

33. Il-fatt li t-trasferimenti lejn pajjiżi terzi huma soġġetti għall-kundizzjoni li dawn jipprovdu l-"istess" salvagwardji bħall-ftehim oriġinali huwa appoġġjat. Meta wiehed iqis il-fatt li trasferimenti ulterjuri madankollu jimplikaw telf ta' kontroll fuq il-mod kif id-dejta tista' tiġi pproċessata, u fin-nuqqas ta' ftehim internazzjonali li jggarantixxi l-applikazzjoni effettiva tas-salvagwardji minn dawn il-benefiċjarji l-godda, il-KEPD jissuggerixxi wkoll li dawn it-trasferimenti jkunu soġġetti għal awtorizzazzjoni ġudizzjarja minn qabel.

34. Il-Proposta tippredvi li meta d-dejta ta' persuna residenti fi Stat Membru tal-UE tiġi trasferita lejn pajjiż terz, l-Istat Membru kkonċernat għandu jiġi infurmat jekk is-Servizz Awstraljan tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri jkunx konxju ta' din is-sitwazzjoni (l-Artikolu 19 1.(F)). Il-KEPD iqis li għandhom jiġu inklużi aktar dettali li jispjegaw l-għan ta' trasmissjoni bħal din lil Stat Membru. Jekk trażmissjoni ta' informazzjoni bħal din ikollha impatt fuq is-suġġett tad-dejta, għandhom jiġu inklużi ġustifikazzjoni u salvagwardji addizzjonali.

35. Fl-ahha rnett, fir-rigward ta' trasferimenti ġewwa l-Awstralja u lil pajjiżi terzi, kemm l-Artikolu 18 u l-Artikolu 19 jipprevedu dispożizzjoni ġenerali li tghid li xejn m'għandu jimpedixxi l-iżvelar ta' dejta tal-PNR jekk dan ikun meħtieġ għall-finijiet tal-Artikolu 3(4) ⁽¹⁾, fi kliem iehor fil-każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali bil-għan li jithares l-interess vitali ta' kwalunkwe individwu, inkluż theddid għas-saħha. Il-KEPD diġà qajjem dubji dwar ir-riskju ta' interpretazzjoni wiesgħa ta' din l-eċċezzjoni. Barra minn hekk, huwa ma jarax għala kwalunkwe trasferiment f'ċirkostanzi eċċez-

joni ma għandux ikun soġġett għas-salvagwardji previsti fl-Artikolu 18 u l-Artikolu 19, speċjalment fir-rigward tal-limitazzjoni tal-ghan jew il-minimizzazzjoni tad-dejta, kif ukoll fir-rigward tal-protezzjoni tal-identità tar-riċevituri u l-livell ta' protezzjoni mogħtija għad-dejta personali.

2.9. Trasferimenti permezz tal-linji tal-ajru

36. Skont l-Artikolu 21.3, it-trasferimenti ta' dejta tal-PNR lill-awtoritajiet jista' ssehh aktar minn hames darbiet għal kull titjira f'ċirkostanzi eċċezzjonali, fil-każ ta' theddid speċifiku. Sabiex titjeb iċ-ċertezza legali, il-kundizzjonijiet ta' trasferimenti addizzjonali bħal dawn għandhom ikunu aktar dettaljati u għandhom jinkludu b'mod partikolari l-htieġa addizzjonali ta' theddida immedjata.

2.10. Reviżjoni tal-ftehim

37. Il-KEPD iqis li l-kundizzjonijiet għar-reviżjoni għandhom ikunu aktar dettaljati dwar diversi aspetti. Il-frekwenza tar-reviżjonijiet wara r-reviżjoni inizjali għandha tkun speċifikata. Barra minn hekk, l-Awtoritajiet għall-Protezzjoni tad-Dejta għandhom ikunu inklużi esplicitament fit-tim ta' reviżjoni, u mhux sempliċement b'mod kundizzjonali.

38. Il-KEPD jissuggerixxi li r-reviżjoni tikkonċentra wkoll fuq il-valutazzjoni tan-neċessità u l-proporzjonalità tal-miżuri, permezz tal-gbir ta' statistika dwar in-numru ta' individwi affettwati u kkundannati effettivament fuq il-baży tad-dejta tal-PNR, u dwar l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tas-suġġetti tad-dejta: il-valutazzjoni għandha tinkludi l-verifika tal-mod kif it-talbiet tas-suġġetti tad-dejta qed jiġu pproċessati fil-prattika, speċjalment meta ma jkun awtorizzat ebda aċċess dirett.

3. KONKLUŻJONI

39. Il-KEPD jilqa' s-salvagwardji previsti fil-proposti speċjalment rigward l-implimentazzjoni konkreta tal-ftehim. B'mod partikolari, l-aspetti tas-sigurtà tad-dejta, id-dispożizzjonijiet ta' superviżjoni u ta' infurzar huma żviluppati b'mod sodisfaċenti. Il-KEPD jenfasizza li kull individwu jkollu aċċess għall-Awtorità Awstraljana għall-Protezzjoni tad-Data, kif ukoll għall-awtoritajiet ġudizzjarji Awstraljani. Dawn huma fost il-garanziji essenzjali pprovduti mill-proposti.

40. Madankollu, il-KEPD identifika wkoll margni sinifikanti għal titjib, b'mod speċjali rigward l-ambitu tal-ftehim, id-definizzjoni tat-terroriżmu u l-inklużjoni ta' xi għanijiet eċċezzjonali, kif ukoll il-perjodu ta' żamma tad-dejta tal-PNR. Meta mqabbel mal-iskema preċedenti tal-PNR Awstraljana, kif ukoll lill-Proposta tal-UE-PNR, dan il-perjodu ta' żamma huwa sproporzjonat.

⁽¹⁾ Kif ukoll għall-finijiet tal-Artikolu 10 meta d-dejta tiġi ttrasferita fl-Awstralja.

41. Il-bażi legali għall-ftehim għandha tiġi kkunsidrata mill-ġdid. Fl-isfond tal-ġurisprudenza stabbilita, u apparti mill-Artikolu 218(6)(a), il-KEPD jemmen li l-ftehim għandu – almenu primarjament – ikun ibbażat fuq l-Artikolu 16 tat-TFUE u mhux fuq l-Artikolu 82(1)(d) u l-Artikolu 87(2)(a) tat-TFUE. Dan huwa kompletament konformi mad-Dikjarazzjoni 21 tat-Trattat ta' Lisbona.
42. Dawn l-osservazzjonijiet għandhom jinqraw fil-kuntest usa' tal-leġittimità ta' kwalunkwe skema tal-PNR, li tidher bħala l-ġbir sistematiku ta' dejta tal-passiġġieri għal finijiet ta' valutazzjoni tar-riskju. Jekk l-iskema tirrispetta r-rekwiżiti fundamentali ta' neċessità u proporzjonalità skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali u l-Artikolu 16

tat-TFUE biss, il-proposta tkun tista' tissodisfa r-rekwiżiti l-oħrajn tal-qafas tal-protezzjoni tad-dejta.

43. Il-KEPD għalhekk jikkonkludi wkoll li għandha tinghata aktar attenzjoni lil dawn ir-rekwiżiti fundamentali fl-evalwazzjonijiet finali li jiġu qabel il-konklużjoni tal-ftehim.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Lulju 2011.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 322/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	23.12.2009
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	N 638/09
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Broadcasting Funding Scheme
Il-bażi legali	Broadcasting Act 2009
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjuna
L-ghan	Kultura
Il-forma tal-għajjuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 11,96 miljun Baġit globali: EUR 63,2 miljun
L-intensità	95 %
It-tul ta' żmien	1.1.2010-31.12.2014
Setturi ekonomiċi	Il-Midja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Broadcasting Authority of Ireland 2-5 Warrington Place Dublin 2 IRELAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	9.9.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.32650 (11/N)
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Freistaat Sachsen
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Zukunftsinitiativen Sachsen
Il-bażi legali	a) Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. April 2001 (SächsGVBl. S. 153), die zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 12. Dezember 2008 (SächsGVBl. S. 866) geändert worden ist, in der jeweils geltenden Fassung; b) die zur SäHO ergangenen Verwaltungsvorschriften, insbesondere die Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zu § 44 der SäHO (VwV-SäHO) vom 27. Juni 2005, zuletzt geändert durch Verwaltungsvorschrift vom 10. März 2009 (SächsABL. S. 560), zuletzt enthalten in der Verwaltungsvorschrift vom 15. Dezember 2009 (SächsABL. SDR. S. 2454); c) Operationelles Programm des Freistaates Sachsen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Ziel „Konvergenz“ in der Förderperiode 2007 bis 2013
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Innovazzjoni, Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 3 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2015
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr Wilhelm-Buck-Str. 2 01097 Dresden DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	1.6.2011
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.32795 (11/N)
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Photonik Forschung Deutschland

Il-bażi legali	Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30, Kapitel 3004, Titel 68325; Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung; Besondere Nebenbestimmungen für Zuwendungen des Bundesministeriums für Bildung und Forschung zur Projektförderung auf Ausgabenbasis; Nebenbestimmungen für Zuwendungen auf Kostenbasis des Bundesministeriums für Bildung und Forschung an Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben; Förderprogramm „Photonik Forschung Deutschland“
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma tal-għajnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 846 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	1.1.2012-31.12.2017
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**L-4 ta' Novembru 2011**

(2011/C 322/03)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3773	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3280
JPY	Yen Ġappuniż	107,55	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4040
DKK	Krona Daniza	7,4427	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6997
GBP	Lira Sterlina	0,86125	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7401
SEK	Krona Żvediża	9,1113	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7460
CHF	Frank Żvizzeru	1,2217	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 530,65
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,8341
NOK	Krona Norveġiża	7,7640	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,7321
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4948
CZK	Krona Ċeka	24,992	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 328,18
HUF	Forint Ungeriz	304,05	MYR	Ringgit Malażjan	4,3018
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	59,064
LVL	Lats Latvjan	0,7030	RUB	Rouble Russu	42,1120
PLN	Zloty Pollakk	4,3611	THB	Baht Tajlandiż	42,228
RON	Leu Rumun	4,3566	BRL	Real Braziljan	2,3957
TRY	Lira Turka	2,4225	MXN	Peso Messikan	18,4317
			INR	Rupi Indjan	67,6323

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

SEJHA GĦALL-PROPOSTI – EACEA/35/11

MEDIA 2007 – Promozzjoni/Aċċess għas-Swieq

(2011/C 322/04)

1. Obiettivi u Deskrizzjoni

Dan l-avviż ta' sejha għall-proposti huwa bbażat fuq id-Deċiżjoni Nru 1718/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006 dwar l-implimentazzjoni ta' programm ta' appoġġ lis-settur awdjoviżiv Ewropew (MEDIA 2007).

L-obiettivi tad-Deċiżjoni tal-Kunsill hawn fuq imsemmija jinkludu:

- l-iffaċilitar u t-thegġiġ tal-promozzjoni u ċ-ċirkolazzjoni ta' xogħol awdjoviżiv u ċinematografiku Ewropew waqt wirjiet kummerċjali, fieri u festivals awdjoviżivi fl-Ewropa u madwar id-dinja, sakemm avvenimenti bħal dawn jista' jkollhom rwol importanti fil-promozzjoni ta' xoghlijiet Ewropej u fin-networking ta' professjonisti;
- it-thegġiġ tal-holqien ta' networks ta' operaturi Ewropej, billi jiġu appoġġati attivitajiet kongunti fis-swieq Ewropej u dawk internazzjonali permezz ta' korpi ta' promozzjoni nazzjonali jew privati.

Is-Sejha għall-proposti 35/11 toffri ftehim ta' qafas ta' shubija ta' tliet snin.

2. Applikanti Elegibbli

Dan l-avviż huwa indirizzat lill-organizzazzjonijiet Ewropej; dawk reġistrati fi u kkontrollati minn ċittadini mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u mill-pajjiżi tal-Ftehim Ekonomiku Ewropew li qeghdin jipparte-ċipaw fil-Programm MEDIA 2007 (l-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja), l-Isvizzera u l-Kroazja.

3. Azzjonijiet Eligibbli

L-obiettiv ta' din is-sejha għall-proposti huwa li jappoġġja azzjonijiet u attivitajiet li jsehhu fi u barra mill-pajjiżi membri tal-Programm MEDIA.

L-obiettivi huma li jiġu appoġġati azzjonijiet li għandhom l-għanijiet li ġejjin:

- li jtejbu ċ-ċirkolazzjoni ta' xoghlijiet awdjoviżivi Ewropej billi jiżguraw li s-settur awdjoviżiv Ewropew ikollu aċċess għas-swieq awdjoviżivi Ewropej u internazzjonali professjonali;

- li jinkoraġġixxu attivitajiet komuni bejn organizzazzjonijiet nazzjonali li jippromwovu films u programmi awdjoviżivi;
- li jinkoraġġixxu l-bini ta' shubija ekonomika bejn pajjiżi u professjonisti ġewwa u barra l-programm MEDIA u li jiffaċilitaw għarfien reċiproku u fehim aħjar.

Il-proġetti għandhom idumu għaddejnin għal perjodu massimu ta' 12-il xahar.

L-attivitajiet għandhom jibdew mhux qabel **1-1 ta' Ġunju 2012** u għandhom jintemmu mhux aktar tard **mill-31 ta' Diċembru 2012**.

4. Kriterji għall-Għoti

Applikanti/proġetti eliġibbli se jrin jiġu evalwati fuq il-bażi ta' punteġġ ta' 100 punt skont il-kriterji li ġejjin:

Dimensjoni Ewropea tal-azzjoni	30 punt
Impatt fuq il-promozzjoni u ċ-ċirkolazzjoni tax-xogħlijiet awdjoviżivi Ewropej	30 punt
Il-kwalità u l-kost-effikaċja tal-pjan ta' azzjoni sottomess	25 punt
Aspetti innovattivi tal-azzjoni	5 punti
Promozzjoni ta' xogħlijiet awdjoviżivi li ġejjin minn pajjiżi Ewropej li għandhom kapacità żgħira ta' produzzjoni awdjoviżiva	10 punti

5. Baġit

Il-baġit totali stmat allokat għall-kofinanzjament ta' proġetti jammonta għal EUR 2 000 000 (Fuq il-kundizzjoni li jiġi adottat il-baġit tal-2012).

L-għajjnuna massima finanzjarja ma tistax tkun aktar minn 50 % tal-ispejjeż totali tal-azzjoni.

L-Aġenzija tirrizerva d-dritt li ma tallokax il-fondi kollha disponibbli.

6. Data ta' Skadenza Għas-Sottomissjonijiet

Id-dati ta' skadenza biex jintbagħtu l-applikazzjonijiet huma:

22 ta' Diċembru 2011 għall-attivitajiet li se jibdew bejn 1-1 ta' Ġunju 2012 sal-31 ta' Diċembru 2012.

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)
Unit Programme MEDIA — P8
Call for proposals EACEA/35/11 Promotion/Access to markets
Mr Constantin DASKALAKIS
BOUR 3/30
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Sejrin jiġu aċċettati biss applikazzjonijiet li jiġu sottomessi fuq il-formola t-tajba, mimlija kif suppost, iddatati u ffirmati mill-persuna bis-setgħa ġuridika li torbot lill-organizzazzjoni li qiegħda tapplika.

Applikazzjonijiet mibgħuta b'fax jew b'email ma jiġux aċċettati.

7. Tagħrif Shih

Il-linji gwida għas-sejha għall-proposti, kif ukoll il-formoli tal-applikazzjoni, huma disponibbli fl-indirizz li ġej:

http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index_en.htm

L-applikazzjonijiet għandhom jiġu sottomessi permezz tal-formola pprovduta u għadu jkun fihom l-appendiċi u l-informazzjoni kollha mitluba.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.6397 – G4S/ISS)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/C 322/05)

1. Fis-27 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża G4S plc ("G4S", Ir-Renju Unit) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll tal-impriża kollha ISS A/S ("ISS", id-Danimarka) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— Il-G4S hija kumpanija pubblika mnizzla fil-boroż ta' Londra u n-NASDAQ OMX Copenhagen. Il-G4S hi fornitur tas-servizzi ta' sigurtà u, b'mod partikolari, topera globalment f'żewġ setturi: (i) is-servizzi ta' sigurtà (inkluż gwardji ta' sigurtà, sistemi ta' sigurtà u servizzi ta' kura u ġustizzja); u (ii) is-servizzi tal-flus kontanti,

— L-ISS hija kumpanija ta' ġestjoni tal-faċilitajiet li tipprovdi servizzi ta' ġestjoni tal-faċilitajiet madwar id-dinja. B'mod partikolari, l-ISS toffri firxa ta' servizzi li jinkludu: i) is-servizzi ta' tindif; ii) is-servizzi ta' proprjetà, iii) is-servizzi tal-ikel iv) is-servizzi ta' appoġġ u v) is-servizzi ta' sigurtà.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibaghtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbaghtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6397 – G4S/ISS, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Każ COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2011/C 322/06)

1. Fis-26 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-imprezza Carlyle Partners V, L.P. (l-Istati Uniti tal-Amerika), fond amministrat mill-Grupp Carlyle ("Carlyle"), u fond ta' investimenti affiljati kkontrollati mill-H&F Corporate Investors VII, Ltd. (il-Gżejjer Kajman) u ffinanzjati minn Hellman & Friedman ("H&F") takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt tal-Pharmaceutical Product Development, Inc (l-Istati Uniti tal-Amerika) permezz tax-xiri tal-ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprezzi kkonċernati huma:
 - għal Carlyle: maniġer tal-assi alternattivi globali, li jiffinanzja fondi li jinvestu globalment madwar erba' dixxiplini ta' investiment (akkwiżizzjoni, alternattivi ta' kreditu, tkabbir ta' kapital u l-immobiljari) fmedda ta' industriji,
 - għal H&F: ditta privata tal-investimenti tal-ekwiżità li tiffoka fuq l-investiment f'negozji ta' rappreżentanza u sservi bħala msieħba fil-ġestjoni fil-proċess tal-għażla tal-industriji inklużi dawk tal-kura tas-saħħa, tas-servizzi ta' negozju u ta' kummerċjalizzazzjoni, tas-software, tas-servizzi finanzjarji, tal-midja digitali u tal-internet, tal-assigurazzjoni, tal-midja u tal-industriji tal-enerġija,
 - għal Pharmaceutical Product Development: organizzazzjoni li tagħmel ir-riċerka b'kuntratt, li tipprovi servizzi għall-iżviluppi klinici u tal-laboratorju lill-industrija tal-farmaċewtika.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT